

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 54 (1992)

**Heft:** 496

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

den Sektionen vom SBD direkt in Rechnung gestellt, wobei (mit Ausnahme der vom Zentralvorstand bestimmten Verlängerungsgebühren) die effektiven Selbstkosten in Rechnung gestellt werden. Die Orchester können (abgesehen von Porto und Verpackung) selber wesentlich dazu beitragen, dass diese Kosten tief bleiben. Bestellungen sind schriftlich an die folgende Adresse zu richten: EOV, Zentralbibliothek, c/o SBD, Postfach 8176, 3001 Bern. Mitteilungen sind auch per Fax möglich: 031 24 65 96. Telefonische Bestellungen sind nicht möglich. Über Telefon 031 23 82 66 können deshalb nur Informationen eingeholt werden, wobei wir bitten, Telefonanrufe auf dringende Fälle zu beschränken.

#### Mitteilungen des Zentralvorstandes

Die Jubiläums-Delegiertenversammlung (75 Jahre EOV!) findet am 8. Mai 1993 am Gründungsort des EOV, in Zürich, statt. Der geschäftliche Teil beginnt um 13.30 Uhr (im grossen Saal des Migros-Genossenschaftsbundes, Limmatplatz/Limmatstrasse 152, unweit des Bahnhofs), anschliessend Festakt mit Konzert und Seerundfahrt mit Abendessen. Die Einladungen werden den Präsidentinnen

und Präsidenten sowie den Gästen Anfang 1993 zugestellt. Datum bitte schon jetzt reservieren! Die Berichte über das Jahr 1992 werden in der «Sinfonia» Nr. 1/1993 (März) publiziert.

Das dritte europäische Orchestertreffen findet vom 16. bis 19. Juni in Brünn (CSFR) statt. Aus jedem Mitgliedland der Europäischen Vereinigung von Liebhaberorchestern (EVL) kann ein Orchester teilnehmen. Interessierte Orchester wollen sich bis zum 30.11.1992 schriftlich beim Zentralpräsidenten melden.

Die letzte «Sinfonia» dieses Jahres erscheint im Dezember. Redaktionschluss 15.11.1992. Der Konzertkalender wird auf die Konzerte der Monate Januar bis März hinweisen. Achtung: neue Adresse: adressieren Sie alle Zuschriften (vor allem auch diejenigen an die Zentralbibliothek) nur noch wie folgt: Eidg. Orchesterverband, c/o SBD, Postfach 8176, 3001 Bern. Telefax 031 24 65 97 (Vermerk: EOV)

Die Tilgung des Defizits des Europäischen Orchestertreffens 1991 darf als abgeschlossen betrachtet werden. Wir danken an dieser Stelle noch einmal allen Spenderinnen und Spendern grösserer und kleinerer Beiträge ganz herzlich!

#### «Sinfonia» fait peu neuve

Après une pause d'été prolongée, la voici, votre «Sinfonia»! Elle se présente sous une nouvelle forme; c'est sa quatrième en l'espace de 54 ans. Son objectif est toujours d'informer les membres de la Société fédérale des orchestres (SFO) sur la vie musicale au sein des orchestres amateurs, en Suisse et à l'étranger. Les textes seront dorénavant plus courts, les sujets plus diversifiés. Cette nouvelle présentation sera surtout moins coûteuse, car le manque d'annonces publicitaires a influencé le budget. Le Comité central est toutefois d'avis que chaque membre doit continuer à recevoir son propre exemplaire, comme par le passé. Nous espérons donc que cette nouvelle forme de modeste bulletin trouvera votre approbation. «Sinfonia» paraîtra en principe quatre fois par année, plus tard peut-être cinq fois. En plus des communiqués officiels du Comité central, ce bulletin contiendra des reportages sur des événements d'importance interrégionale, le calendrier des concerts, les commentaires des sections, divers sujets culturels et une rubrique réservée à l'Association européenne des orchestres amateurs. Pour les membres de la SFO, les petites annonces sont disponibles au prix de 100 francs. La page 4 présente dorénavant quelques disques CD et les met en vente (dès 1993). L'équipe de rédaction se compose de Käthi Engel Pignolo, Ueli Ganz et Jörg Nyffenegger; on cherche encore un membre francophone. La parution de «Sinfonia» est prévue en mars, juin, septembre et décembre.

#### La bibliothèque centrale est de nouveau à Berne

La Société coopérative Proscript n'existe plus. Il était prévu que son infrastructure soit utilisée par plusieurs associations, mais cela n'a pas fonctionné. Le Comité central de la SFO a donc trouvé une nouvelle solution auprès du Service suisse aux Bibliothèques (SBD). Cette institution est spécialisée dans les services-conseils concernant l'agencement de bibliothèques – livres, cassettes audio, vidéos, jeux et disques CD – et propose également des services informatiques. Les partitions de la Société des orchestres sont dorénavant dotées de codes à barres. Le programme de gestion créé par l'entreprise Pre-Data, de Thoune, s'appelle Win-Biblio et est installé sur une base Windows. Quatre employés du Service Bibliothèque SBD – soit Franziska Moser, Gabrielle Jakob, Danijela Pavelic et Reto Sulzer – s'occupent de la bibliothèque de la SFO à temps partiel. Pour autant que possible, les commandes sont exécutées dans la semaine de leur arrivée – si les œuvres souhaitées sont disponibles, les commandes passées avec précision, et si l'adresse est juste.

Le Service Bibliothèque SBD facturera les frais divers – emballage, port, taxe de prolongation, remise en état, fourniture de partitions de rechange – aux sections. S'ils ne peuvent pas influencer les frais de postage, les orchestres peuvent toutefois eux-mêmes veiller à ce que tous les autres frais restent modestes.

Envoyez vos commandes écrites à la Bibliothèque SFO c/o SBD, case postale 8176, 3001 Berne, ou par fax au No. 031 24 65 96. Les commandes téléphoniques ne sont pas possibles. Le téléphone 031 23 82 66 n'est atteignable que pour des demandes de renseignements, et nous vous prions de ne téléphoner qu'en cas d'urgence.

#### Communiqués du Comité central

A l'occasion de son 75me anniversaire, la SFO organise son Assemblée des délégués le 9 mai 1993 à Zürich. La partie statutaire débutera à 13h30 à la grande salle de la Fédération des coopératives Migros, à la Limmatplatz (non loin de la gare); elle sera suivie d'une cérémonie d'anniversaire, d'un

concert et d'une excursion en bateau. Les invitations seront envoyées au début 1993. Veuillez d'ores et déjà réserver cette date. Les rapports annuels 1992 seront publiés en mars 1993. La 3me Rencontre européenne des orchestres aura lieu du 16 au 19 juin à Brünn, en Tchécoslovaquie. Chaque pays membre de l'Association européenne peut y déléguer un orchestre. Les orchestres qui s'intéressent à participer sont priés de s'annoncer par écrit, auprès du président central, avant le 30 novembre 1992.

Pour le prochain numéro de «Sinfonia», sortant en décembre, la clôture de rédaction est fixée au 15 novembre. La rubrique Calendrier y présentera les concerts donnés de janvier à mars 1993.

Le déficit de la Rencontre européenne 1991 a finalement été réglé. Encore un grand merci à tous les donateurs! Notre nouvelle adresse: Société fédérale des orchestres c/o SBD, case postale 8176, 3001 Berne. Telefax 031 24 65 97 (mentionnez «SFO» sur les fax).

#### Konzertkalender

##### Oktober, November, Dezember

PTT-Sinfonieorchester. 25. 10. 1992, 10.30 Uhr, Wasserkirche Zürich. Werke von Marcos Portugal (Ouv. «Il Duca di Foix»), Gaetano Donizetti (Sinfonia concertata, D-Dur), Georges Bizet (Arlesienne-Suite Nr. 1) und Edvard Grieg (3 Norwegische Tänze op. 35). Leitung: René Pignolo.

Orchesterverein Lyss. 6. 11. 1992, 20.00 Uhr, neues ref. Kirchgemeindehaus Lyss. Werke von Wolfgang Amadeus Mozart (Concerto Nr. 2 G-Dur), Pietro Domenico Paradisi (Concert B-Dur) und Alessandro Scarlatti (Sinfonie Nr. 2 D-Dur und Sinfonie Nr. 4 E-Moll). Solistin: Ruth Renfer, Cembalo. Leitung: Jacques Pellaton.

Orchesterverein Ostermündigen. 7. 11. 1992, 20.15 Uhr, Rudolf Steiner-Schule Ittigen. Werke von J. Haydn (March of the Royal Society of Musicians), G.F. Händel (Feuerwerksmusik, J.B. Vanhal (Konzert für Kontrabass und Orchester in Es-Dur) und C. Saint-Saëns (Suite algérienne). Solist: Markus Graf, Kontrabass. Leitung: Martin Körner.

Orchesterverein Niederamt. 8. 11. 1992, 16.00 Uhr, Saalbau Aarau und 15. November 1992, 16.00 Uhr, Aula des BZU Unterentfelden. «Kaffehauskonzert» mit Werken von Franz Lehár, Jacques Offenbach, Johann Strauss, Emil Waldteufel u.a.m. Leitung: Erich Vollenwyder.

Orchesterverein Bremgarten AG. 14. 11. 1992, 20.15, Kirchl. Zentrum Mutschellen, Widen. Werke von F. Devienne (Ouverture für Blasinstrumente), B. Britten (Simple Symphony) und F. Chopin (Konzert für Klavier und Orchester Nr. 1 in E-Moll, op. 11). Solist: Karl Heinz Kolly, Klavier. Leitung: Hans Zumstein.

Orchesterverein Horgen-Thalwil. 14. 11. 1992, 20.00 Uhr, ref. Kirche Thalwil und 15. November 1992, 17.15 Uhr, ref. Kirchgemeindehaus Horgen, Werke von Gioacchino Rossini (Ouv. «Der Barbier von Sevilla»), Gaetano Donizetti (Sinfonia für neun Bläser), Louis Spohr (Klarinetten-Konzert Nr. 3 F-Moll) und Georges Bizet (Carmen-Suite Nr. 1). Solist: E. Ganter, Klarinette. Leitung: W. Honegger.

Orchesterverein Dornach. 15. 11. 1992, 17.00 Uhr, grosser Saal des Goetheanums Dornach. Werke von J. Brahms (Ungar. Tanz Nr. 1 in G-Moll), C. Saint Saëns (Konzert für Violoncello und Orchester Nr. 1 in A-Moll op. 33) und A. Dvorak (Sinfonie Nr. 8 in G-Dur op. 88). Leitung: Jonathan Brett-Harrison.

Orchestergesellschaft Luzern. 15. 11. 1992, 17.00 Uhr, Lukaskirche Luzern. Werke von Felix Mendelssohn-Bartholdy (Ouv. «Die Hebräiden»), Wolfgang Amadeus Mozart (Konzert für Oboe und Orchester), Joseph Rheinberger («Maria»), für Sopranstimme und Orchester), Franz Schubert (das 1. Offertorium und das 2. Offertorium) und Albert Jenny (Suite für Orchester). Solistin: Monique Diem-Schülin, Sopran. Solist: Renato Bizzotto, Oboe. Leitung: Giambattista Sisini.

Orchesterverein Malters. 15. 11. 1992, 17.00 Uhr, Pfarrkirche St. Martin Malters. Werke von Pjotr Iljitsch Tchaikowsky (Ouv. «1812») Joseph Haydn (Cellokonzert D-Dur) und Robert Schumann (Sinfonie Nr. 3 «Die Rheinische» Es-Dur). Solist: Claude Starck, Violoncello. Leitung: Dan Covaci-Bapst.

Orchesterverein Reinach AG. 15. 11. 1992, 17.00 Uhr, ref. Kirche Reinach. Werke von J. Haydn (Sinfonie Nr. 6 in G-Dur, «Surprise»), Joh. Chr. Bach (Sinfonie in D-Dur op. 18 Nr. 4) und A. Vivaldi (Konzert für Violoncello und Orchester in H-Moll). Solistin: Magdalena Hauri, Violoncello. Leitung: Paul Hauri.

Orchesterverein Aarau. 15. 11. 1992, 16.30 Uhr, Saalbau Aarau und 22. November 1992, 17.00 Uhr, Stadtkasino Baden (Benefiz-Konzert für Stiftung Lighthouse Aargau). Werke von Felix Mendelssohn-Bartholdy (Sinfonie Nr. 9 1 Op 11 c-moll) und Max Bruch (Violinkonzert Nr.1 G-Moll). Solistin: Edith Peinemann, Violine. Leitung: Janos Tamas.

Stadtorchester Solothurn. 20. 11. 1992, 20.15 Uhr, Grosser Konzertsaal Solothurn. Werke von Wolfgang Amadeus Mozart (Sinfonie Nr. 24 B-Dur und zwei Konzerten), Johannes Brahms (vier ernste Gesänge) und Richard Wagner (Sigfried-Idyll). Solist: Markus Oberholzer, Bass-Bariton. Leitung: George Vlaiculescu.

Stadtorchester Zug. 20. 11. 1992, 20.00 Uhr Theater Casino Zug. Werke von H. Berlioz (Ungar. Marsch aus «Fausts Verdammnis» op. 24), A. Dvorak (Konzert für Violoncello und Orchester in H-Moll op. 104), M. Ravel (Ivres pour une infante défunte), Ch. E. Paves (The Unanswered Question, Version II) und J. Sibelius (Finlandia, Tondichtung op. 26 Nr.7). Solistin: Louise Hopkins, Violoncello. Leitung: Howard Griffiths.

Orchester des Kaufm. Verbandes, Zürich. 21. November 1992, 19.15 Uhr, ref. Kirche Effretikon und 22. November 1992, 18.30 Uhr, Predigerkirche Zürich-Altstadt. Werke von Ludwig van Beethoven (Ouv. «Egmont» und Sinfonie Nr. 3 «Erica») und Georges Bizet, Arlesienne-Suite Nr.1). Dirigent: Erich Vollenwyder.

Nous cherchons de toute urgence...

### ...une ou un représentant de la Suisse romande pour compléter l'équipe du comité central de notre société.

Profil? femme ou homme intéressé à participer activement à l'organisation de notre association nationale, de langue maternelle française et possédant de bonnes connaissances de l'allemand.

Ne seriez-vous pas notre nouveau collègue?

Nous vous remercions d'ores et déjà de votre intérêt et vous prions d'adresser votre candidature à l'SFO, c/o SSB, case postale 8176, 3001 Berne.

#### Organe

**Offizielle Verbandsadresse / Zentralbibliothek**  
Eidg. Orchesterverband EOV  
c/o SBD  
Postfach 8176, 3001 Bern  
Tel. 031 23 82 66, Fax 031 24 65 97

**Adressierung der Sendungen**  
Eidg. Orchesterverband  
Zentralbibliothek  
Postfach 8176, 3001 Bern

**Zentralpräsident / Président central**  
Jürg Nyffenegger, Unterkulm

**Vizepräsident / Vicé-président**  
Hermann Untermährer  
Bireggohofstrasse 7, 6005 Luzern  
Tel. P: 041 41 02 74

**Zentralsekretärin / Secrétaire centrale**  
Anita Prato  
Wattenwylweg 30, 3006 Bern  
Tel. P: 031 44 18 59, G: 031 63 70 63

**Zentralkassier / Trésorier central**  
Benjamin Brügger  
Bennenbodenrain 20  
3032 Hinterkappelen  
Tel. P: 031 36 24 87, G: 031 22 12 00

**Zentralbibliothekarin / Bibliothécaire centrale**  
Käthi Engel Pignolo  
Heimstrasse 24, 3018 Bern  
Tel. P: 031 991 22 70, G: 031 69 46 84

**Beisitzer / Assesueurs**  
Daniel A. Kellerhals  
Gonzenweg, 9478 Azmoos  
Tel. P: 085 5 10 27

Hanspeter Zumkehr  
Klostergässli 27, 3800 Matten / Interlaken  
Tel. P: 036 22 08 80

**Musikkommission / Commission de musique**  
Präsident / Président  
René Pignolo  
Heimstrasse 24, 3018 Bern  
Tel. P: 031 991 22 70, G: 62 38 04

**Mitglieder / Membres**  
Käthi Engel Pignolo

Ueli Ganz  
Kreuzweg 63 E, 5413 Birnenstorf  
Tel. P: 056 85 13 89, G: 01 812 71 44

Prof. Rudolf Reinhardt  
Balzutz 5, 7203 Trimmis  
Tel. 081 27 82 57

Vertreter des EOV in der Schiedskommission der SUISA  
Käthi Engel Pignolo  
Ersatzmann / Suppléant  
Alfons Bösch, 6460 Ingenbühl

#### Impressum

**Herausgeber und Redaktion**  
Eidg. Orchesterverband  
Postfach 8176, 3001 Bern

**Inserate**  
Susanna Habermacher, Herrenacker 12,  
5734 Reinach AG, Tel. 064 01 850 58 67 68

**Druck und Lithos**  
Druckerei Lobsiger AG, 3007 Bern  
Auflage: 5000 Ex.

#### SINFONIA: Offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverbandes

Erscheint 4 – 5 mal pro Jahr (in der Regel in den Monaten März, Juni, September und Dezember)

Grösse: A3  
Umfang: 4 Seiten  
Sprachen: Deutsch und Französisch  
Auflage: 5'000  
Inserate: Grösse A3, A4, A5 und A6  
Vorlagen: druckfähige Vorlage oder Offset-Film

Inserate werden auf Wunsch auch gestaltet und gesetzt.

Preis: 25% des Insertionspreises

Insertionspreise: A3 auf Anfrage  
A4 Fr. 800.–  
A5 Fr. 500.–  
A6 Fr. 300.–  
Kleininserate: Fr. 100.– (Mitglieder)  
Fr. 200.– (Nichtmitglieder)

Zweifarbendruck: Zuschlag 10%

Insertionschluss: letzter Montag des Vormonats

Insertionsaufträge sind zu senden an:  
Eidg. Orchesterverband, c/o SBD  
Postfach 8176, 3001 Bern

